|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ПОСОЛЬСТВО РОССИИ |  | Экз. № \_\_\_\_\_ |
| В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ |  | «\_\_\_» ноября 2014 года |
| г. Сараево |  | Исх. № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

О положении русского языка в Боснии и Герцеговине

(Справка)

Специфика положения русского языка в Боснии и Герцеговине обусловлена, прежде всего, историческими факторами. После Второй мировой войны он был одним из четырех обязательных иностранных языков в школах и ВУЗах СФРЮ наряду с английским, французским и немецким. Поступавшие из СССР художественная литература и пособия по естественным наукам не всегда переводились на сербско-хорватский, поэтому русский был самым распространенным среди иностранных языков, в той или иной степени им владело до 70% населения бывшей Югославии.  
С распадом СФРЮ интерес к языку заметно снизился, а в четверке популярных языков появился итальянский, тогда как русский приобрел статус факультативного.

Число изучающих русский язык различается в двух составляющих БиГ образованиях (энтитетах): Республике Сербской и Федерации БиГ. В ФБиГ, где проживают главным образом боснийские мусульмане и хорваты, изучение русского языка в средних школах не ведется, что обусловлено во многом негативной позицией родителей учеников, связывающих русский язык с сербами и сербской культурой. В то же время, в Федерации функционирует наиболее авторитетный центр подготовки преподавателей русского языка и литературы – кафедра славянских языков и литературы Философского факультета Сараевского университета под руководством профессора М.Катнич-Бакаршич. После вооруженного конфликта   
1992-1995 гг. русское направление не пользуется былой популярностью среди абитуриентов боснийского вуза: в настоящий момент лишь около 30 студентов выбрали свое специализацией восточную ветвь славянских языков. Оживление русистики в этой части страны можно связывать с открытием в 2013 г. соответствующей кафедры на Философском факультете Мостарского университета при непосредственном участии представителей Задарского университета (Хорватия).

Интерес к русскому языку, литературе и культуре, обусловленный особыми историческими и духовными связями российского и сербского народов, достаточно ярко выражен в Республике Сербской. В РС русский как второй иностранный изучается с шестого класса в 59 из 187 основных (девятилетних) школ и с первого класса в 37 из 88 средних (четырехлетних) школ. В течение 2013/2014 учебного года занятия по русскому языку посещали около 10 тыс. учеников основных и средних школ.

В настоящий момент освоение русского языка в БиГ поддерживается преимущественно усилиями профессорско-преподавательского состава и самих учащихся. Курирующие министерства не оказывают содействия в изучении языка. Сказываются и сложности реформирования системы образования, преодоление последствий сегрегации школ, плохое материальное оснащение большинства образовательных учреждений и т.д. с недавнего времени в РС остается незанятой должность ревизора по русскому языку, призванного следить за качеством образовательного процесса, проводить для учителей семинары, знакомить с актуальными методиками. Негативно на выбор учащихся в пользу русского языка также влияет и состояние учебных пособий: большинство из них устарело и не соответствует современным реалиям, а мультимедийные курсы и вовсе отсутствуют.

Необходимо отметить, что книжные фонды вузов, средних школ, а также национальных библиотек содержат значительное количество изданий на русском языке (к примеру, до 30% фондов центральных библиотек РС составляют книги на русском языке, изданные, главным образом, в  
1980-1985 гг.). Значительную часть этих коллекций составляют произведения русской классики, а также техническая литература. К сожалению, поступление новых публикаций прекратилось после 1990 г. На территории БиГ не существует ни одного специализированного книжного магазина с российский продукцией, в результате чего необходимые материалы заказываются из Белграда или отыскиваются в букинистических лавках и книжных развалах.

Свой вклад в постепенное решение назревшей проблемы вносит Дом русского зарубежья им.А.Солженицына: в 2014 г. организация передала в дар Филологическому факультету Баня-Лукского Университета и Философскому факультету Университета Восточного Сараево в общей сложности около 600 изданий культуроведческой, исторической и духовной тематики.

Что касается кадрового потенциала, то отделения по подготовке преподавателей русского языка функционируют в Баня-Лукском университете с 2013 г. и Университете Восточного Сараево с 2008 г. Аналогичная кафедра имеется также в частном Панъевропейском университете «Апейрон» в Баня-Луке, где в мае 2012 г. торжественно открылся Кабинет русского языка, содержащий более 600 подаренных Фондом «Русский мир» книг и учебников. Университет и его филиалы в гг. Биелина и Нови-Град ведет профильное обучение русскому языку и литературе, в т.ч. дистанционное, а также налажены «работающие» связи с партнерскими вузами из России – ТГУ им. Г.Р.Державина (Тамбов), ЛГПУ (Липецк), РГПУ им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург) и МГОУ (Москва), с которым не так давно заключено соглашение о взаимном признании документов об образовании, что в значительной степени способствует наращиванию студенческих обменов. От «Апейрона» каждый год по государственной линии на стажировку в российские университеты направляется группа из 5-7 русистов. Подобный позитивный пример подтолкнул к постепенному установлению сотрудничества боснийский «Витез» (г. Травник), выразивший намерение в перспективе возвратить русский язык в свой учебный план.

Стоит отметить инициативность отдельных средних образовательных заведений (гг. Восточное Сараево, Гацко, Любине), стимулирующих интерес к русскому языку за счет концертно-игровых мероприятий, показов фильмов, участия в международных соревнованиях. Так, например, боснийско-сербские школы охотно подключились к конкурсу эссе на тему «Я русский бы выучил только за то, что…», проводимый с 20 апреля по 20 мая 2014 г. Панъевропейским университетом «Апейрон». В качестве приза три победителя получили право бесплатной стажировки на летних курсах в МГОУ. Осенью 2014 г. ученики местной школы в г. Любине прошли в заключительный этап международной олимпиады «Знатоки России и русского языка», однако не смогли выехать в Москву на финальные испытания в силу ограниченных финансовых возможностей.

Вместе с тем, в последние годы в стране наблюдается дефицит квалифицированных преподавателей русского языка, что связано как с ростом спроса на его изучение, вызванного активизацией в БиГ российского бизнеса, так и с уходом многих представителей «старой» школы. Растет и количество желающих получить образование или пройти стажировку в России, чему способствуют в т.ч. регулярно проводимые Посольством презентации государственных стипендий (в 2014 г. поступило рекордное количество заявлений – 52 шт.).

В боснийско-сербском энтитете открываются частные курсы русского языка, в том числе на базе обществ русско-сербской дружбы «Русско-сербский Мост», «Завет» и «Братство». В 2013 г. «Братство» организовало круглый стол, посвященный статусу русского языка в Республике Сербской. Согласно проводимым силами НПО исследованиям 10% опрашиваемых оценили свое знание русского языка как «очень хорошее» и более 60% респондентов хотели бы вернуть русский язык в обязательную программу школ РС. Резонансная конференция послужила дополнительным импульсом к созданию в 2014 г. интернет-платформы для дистанционного изучения русского и сербского языка посредством видео-связи.

В октябре 2012 г. открылись курсы русского языка при заводе моторных масел «Модрича» (входит в систему предприятий приватизированной ОАО «Зарубежнефть» нефтеперерабатывающей отрасли РС). Вскоре при поддержке МПЗ и Посольства в Модриче открылся Кабинет русского языка, материалы для которого предоставил Фонд «Русский мир». Полученный уровень знаний позволил семи инженерам-слушателям курса пройти в июле 2014 г. обучение в Летней школе русского языка на базе Института им. А.С.Пушкина в Москве.

В последние годы образовательный центр «Эдука центар» и школа иностранных языков «ИН» из гг.Добой и Пале (Республика Сербская) также проводят набор слушателей на курс русского языка. В 2014 г. открылись и курсы при Библиотеке им. Л.Михича в г. Любине, методической основой которых стали комплекты учебных пособий, страноведческих изданий и DVD-дисков, полученные при посредничестве Посольства от РЦНК в Белграде.

Большую роль в популяризации российской культуры и русского языка играет открывшийся в сентябре 2012 г. в Баня-Луке российский  
культурно-информационный центр «Русский мир», где в свободном доступе находится литература на русском языке, видео- и аудиоматериалы, и действуют курсы русского языка для взрослых и детей. Одну из групп составили дети соотечественников дошкольного возраста. В настоящий момент инициатива об открытии Кабинета русского языка при помощи представительства «Русского мира» поступила из Требине.

Многие выпускники и слушатели курсов заинтересованы в получении международного сертификата по русскому языку, при этом в БиГ на сегодняшний день соответствующие тестирования не проводятся (в отличие от соседней Сербии с экзаменационным центром на базе РЦНК).

Серьезным сдерживающим фактором в плане укрепления позиций русского языка в Боснии и Герцеговине является недостаточность материально-технической базы и высококвалифицированных кадров (прежде всего, преподавателей-носителей языка). В этой связи Посольство и далее намерено во взаимодействии с Россотрудничеством на постоянной основе поощрять инициативы «на местах» путем предоставления профильной литературы, а также аудио- и видеоматериалов нуждающимся учреждениям, содействовать в налаживании контактов с российскими партнерами, консультировать заинтересованных граждан о возможностях дистанционного изучения русского языка через интернет-порталы.

Приложение: список центров изучения русского языка и связанных с данной тематикой общественных организаций в БиГ – на 4 лл.

ПОСОЛЬСТВО РОССИИ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Отп. 4 экз.

1 - 4ЕД

2 - ДГПЧ

3 - Россотрудничество

4 - дело

11.11.2014